

26-1 學校簡介

學習院大學是一所位於東京都豐島區的一所私立大學，以皇族讀的大學聞名，學校本身校地不算大，小而精緻。學校位置位於山手線目白站出口步行 1 分鐘即可抵達，交通相當方便，距離東京轉乘大站之一的池袋僅有一站之遙。

Gakushuin University is a university located in Toshima district, Tokyo. It is famous for being the University for Japanese Royal Family. Its location is very convenient which is only one stop away from Ikebukuro, one of the famous transfer stations.

26-2 國外研修之課程學習（課內）

我在學習院大學總共修了七門課，三門日語授課的專業課程，三門英語授課的專業課程，最後是一門日語課。學習院大學在交換生一開始新生訓練時實施日語分級測驗，會有兩種考試卷，簡易和進階版的，包含字音字形，閱讀和寫作，測驗分班結果約在一週後會收到結果，我最後則是被分在高級班。學習院大學的日文課是以一學期為單位的學期課程，總共有三位老師分別教不同等級的日文，總共有初級、中級、高級三種等級，每個老師的教學風格都不太一樣。很多歐美交換生因為不熟悉漢字，大多都是上初級和中級班，高級班中大多是亞洲面孔的中國、韓國、泰國學生，因為漢字學習對我們中文母語者來說較為容易吧。

我在學習院大學申請的學系是英語英美文化學系，當初入學時有申請自傳，學習院大學有幫我們交換生分配學術顧問，可以在開學時與學術顧問討論自己適合或應該修什麼樣的課程。我的學術顧問教授是一位教授應用語言學的英國人，因為我在自傳中提到對於語言學和語言教學特別有興趣，與顧問面談時也向她表示我很希望多修這方面的課程，她推薦了我兩門她的研討課，一門是研究所的，一門是大學部的，都是關於語言教育的研討會課程。因為教授是英國人，上課以英語和教授討論，研討會也能和其他日本同學討論一些語言教育議題，一起做報告。

其他還有修所屬英美系的不過是日本人教授開的兩門課像是語言學和英國文學課程。語言學我是上由系主任開設的必修課，內容雖然都是以日語講授，不過主要在講英語語言學和日語的比較，教材部分使用相當多的英語教材。英國文學課是屬於他們那邊的演習類課程，通常是大三大四的選修類課程，讀的文本是英國文學的愛爾蘭文學，不過上課是以日語進行討論。

I took seven courses in Gakushuin University. One of them was the Japanese course. I took the Japanese placement on the orientation day, and I was classified to the advanced Japanese class. Most of the exchange students from American and European countries were classified to basic or intermediate Japanese course because they were not familiar with kanji. Most of the exchange students from Asia whose countries were belonged to the cultures of kanji characters were in the advanced Japanese course because writing and reading were easier for us.

The international office of Gakushuin University assigned us an academic adviser who could discuss which course was suitable for exchange students. My academic adviser was a British professor whose specialty was applied linguistics. I took three of her courses which were mainly about language education and sociolinguistics.

Moreover, I took other courses which were instructed in Japanese. One of them was Japanese and English linguistics. The instructor taught English linguistics and compared English with Japanese. The other one is Irish literature which is a branch of English literature. I discussed James Joyce's works in Japanese with Japanese professor and classmates. I really had fun taking these courses.

26-3 國外研修之生活學習（課外）

其中一堂英國人老師的研討課有舉辦合宿，我們全班到靜岡縣沼津市舉辦兩天一夜的合宿。學習院

大學在日本各地有研修設施，我們這次去的位於海邊的沼津研修設施是最古老的設施，是明治時代的建築。至於打工方面，因為我是短期留學，也不希望打工影響到我的課業，所有最後決定找派遣打工，有時間有空閒的時候去上班一天，也可以去東京週圍各個地方看看，相當新鮮有趣，東京時薪高，即使是很簡單的打工都有時薪 1000 日圓。除此之外，我還有去聽音樂會和舞台劇，東京藝文展演發達，常常有各種表演可以觀賞。

The British professor held a study retreat trip for one of the seminar classes. We went to one of facilities of Gakushuin University, an old facility built in the Meiji period in Numazu beside the beach. As for the part-time job, I did not want the job to affect my studies, so I chose to register as an employee of the dispatch part-time job company. Dispatch part-time job can let the registered employee choose what time and what time to do the part-time job. The company would introduce jobs via email and we employees could report to the company the job we wanted to do. Because of the essence of the dispatch part-time job, I could go to a lot of place in Tokyo, which was fun and interesting. Moreover, the basic salary in Tokyo was pretty high. Even though the jobs were easy, the pay was pretty well. Besides these activities, I also went to musical concerts, stage plays in Tokyo. There were a variety of art exhibition and performances in Tokyo, which were worth exploring and enjoying.

26-4 交換/研修之具體效益（請條列式列舉）

1. 學會自己至超市買菜回來自炊
2. 以日語完成生活上的各種小事，包含至區役所登錄和診所看診
3. 與日本同學交流不只增進日語能力，也學習到文化差異層面的部分
4. 觀賞各種日語的藝術展演，包括音樂會、舞台劇、原畫展等，陶冶日式藝術美感
5. 與不同文化背景的同學老師交流，增加我的溝通跨文化力

26-5 感想與建議

這趟交換之行真的受到日本學習院大學國際事務處諸多的照顧，也相當充實。不論是課內還是課外我都體驗了各式各樣的活動。國際處有舉辦巴士千葉一日遊，有待我們去製作圓紙扇、品嚐當地小吃與搭纜車至山上踏青。我自己也找尋各種活動參加，也和一樣至日本關東地區交換的朋友偶爾來個當地旅遊。我真心建議日文學到一定程度再來日本交換會有更多的收穫。很多歐美交換生來日本交換是把交換當成語言學校在學習的，雖然也沒什麼不好，不過有時會有點可惜，可能會錯過很多只有會日語才能體會到的經驗。當初為了申請至東京地區的學校我很認真準備了日語檢定考試，尤其是非常注重聽力方面的訓練。我在學習院大學可以上日語授課的課程也是因為我有 N2 以上的聽力程度，日常生活聽力也相當重要，出門買東西都會遇到服務員以日文詢問。也因為我有日語會話的能力交到了一些日本的朋友，不只可以以英語和歐美交換生溝通，學會以日語溝通在日本可以更加暢行無阻。最後可能要請大家注意日本大學大多課程是屬於學年課，學分計算方式以年為單位，我大多課程修一學期只能拿成績評量單。

The exchange to Gakushuin University in Japan really impressed me. The staffs from the international office helped the exchange students a lot. I fully enjoyed and experienced both curriculum activities and extra-curriculum. My suggestion for those who really want to study as an exchange students is that you had better master Japanese to a certain level. Before I went to the exchange to Japan, I studied and passed the N1 level of the Japanese Language Proficiency Test. Furthermore, I am good at Japanese listening, which is really helpful in daily lives in Japan. I could not only take the course instructed in English but also the Japanese ones, which enriched my exchange learning experience in Japan.

26-6 相片



英國教授大學部研討會團體合照(拍攝於學習院大學)



我與我的兩位日本學伴(分別隸屬和我同學部與來自國際社會科學部的學生)

